

Bedienungsanleitung

SATA GR/Z und

SATA GR/MM

GB Operating Instructions
 F Mode d'emploi

- Ⓓ Vor Inbetriebnahme des Gerätes ist die Bedienungsanleitung vollständig und eingehend zu lesen.
 GB Prior to operation read the operating unit instruction carefully.
 F Il est nécessaire de lire les instructions d'emploi avec beaucoup de soin avant la mise en service.

Ⓓ

- A = Düsensatz bestehend aus:
 Farbdüse, Luftdüse, Farbnadel
 B = Auswechselbarer Düsenkopf
 C = Stufenlose Rund-Breitstrahlregulierung
 D = Stopfbüchse für Farbnadel (Lieferumfang mit Dichtung), selbstsichernd
 E = Stopfbüchse für Luftkolben (Lieferumfang mit Dichtung), selbstsichernd
 F = Luftanschluß R 1/4" a
 G = Materialmengen-Regulierung
 H = Preßluftmikrometer zur Regulierung der Zerstäubungsluft

GB

- A = Nozzle set, comprising air nozzle, paint nozzle and paint needle
 B = Interchangeable nozzle head
 C = Jet-regulation
 D = Stuffing box for fluid needle
 E = Stuffing box for air valve
 F = Air connection
 G = Fluid adjustment
 H = Air micrometer

F

- A = Jeu de gicleur composé de l'aiguille de peinture, du gicleur de peinture du gicleur d'air
 B = Tête de gicleur complète
 C = Réglage du jet rond/large
 D = Joint d'aiguille
 E = Joint du piston d'air
 F = Raccord d'air 1/4"
 G = Réglage du débit de peinture avec contre-écrou
 H = Micromètre d'air

Ⓓ

Beachte:

Lackierpistole nie auf eigene oder fremde Personen richten. Lösungs- und Verdünnungsmittel können zu Verätzungen führen. Vor jeglicher Reparaturarbeit muß das Gerät vom Luftnetz abgekuppelt werden.
 Beim Lackieren darf im Arbeitsbereich keine Zündquelle (z. B. offenes Feuer, brennende Zigaretten, nicht explosionsgeschützte Lampen usw.) vorhanden sein, da beim Lackieren leicht entzündliche Gemische entstehen. Beim Lackieren ist den Vorschriften entsprechender Arbeitsschutz zu verwenden (Atemschutz, usw.).

Ⓓ Inbetriebnahme

- a) Vor jeder Inbetriebnahme, besonders nach Reparaturarbeiten, ist der feste Sitz der Schrauben und Muttern zu überprüfen. Düsensatz fest montieren (für Farbdüse den beiliegenden Universalschlüssel verwenden). Die Luftdüse muß so ausgerichtet werden, daß die eingestempelte Zahl von vorne in normaler Schreibstellung lesbar ist.
 b) Luftanschluß (R 1/4"). Vor der Montage sollte der Luftschlauch ausgeblasen werden.
 c) Die Lackierpistole wurde vor dem Versand mit Korrosionsschutzmittel behandelt und sollte daher vor Gebrauch mit Verdünnung gut durchgespült werden.

GB

Warning:

Never aim spray guns at people. Solvents and thinners can cause injury. Prior to any repair work the unit must always be disconnected from air pressure circuit.
 During painting, no open fire, lit cigarettes, non explosion proof bulbs etc. must exist since combustible fumes are present.
 During painting, breathing masks conforming to regulations must be worn for health protection.

GB Preparation for use

- a) Prior to any operation, especially repair work, the seating of screws must be checked and tightened as required.
 Tighten nozzle set (for paint nozzle use universal spanner); air nozzle must be aligned so that the stamped-in number is in the upright position.
 b) Connect air supply by the 1/4" BSP air connector.
 c) Prior to shipment this gun was treated with an anticorrosive agent. Before using gun make sure that it is carefully flushed with solvent.

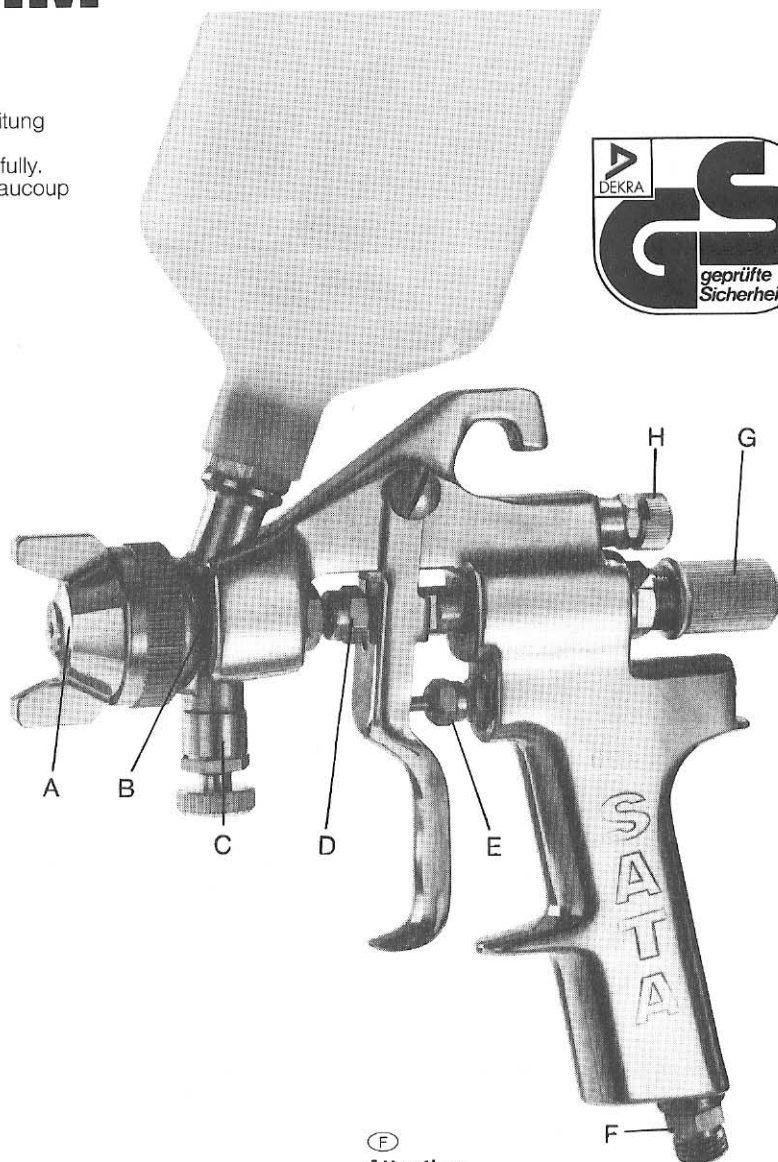
F

Attention:

Ne jamais orienter le pistolet sur quelqu'un. Dissolvant et diluant peuvent provoquer des brûlures. Avant des travaux de réparation décrocher constamment l'appareil de filet d'air.
 Le Pistolage doit s'effectuer dans un local non exposé à des produits inflammable (exemples, feu, cigarettes, lampes, etc. — produits dangereux). Le mélange contient un risque d'explosion. Au pistolage pour la sécurité, il est utile de porter un masque respiratoire conforme.

F Mise en route

- a) Avant chaque utilisation, spécialement d'après les travaux de réparation il est nécessaire de sauvegarder une disposition ferme des écrous et vis.
 Bien serrer le jeu gicleur (pour le gicleur de peinture utiliser la clé universelle jointe). Le gicleur d'air doit être monté de telle façon que le chiffre imprimé soit lisible normalement de face.
 b) Raccord d'air (1/4"): Avant le montage purger le tuyau d'air.
 c) Le pistolet a été traité avec un produit anticorrosion et nous vous conseillons de bien rincer le pistolet avec un diluant avant son emploi.



| D Ersatzteilliste | | GB Spare parts list | | F Liste des pièces de rechange | |
|-------------------|---|---------------------|--|--------------------------------|---|
| Best.-Nr. | Benennung | Ref. | Description | Ref. | Désignation |
| 7641 | Federn-Set GR bestehend aus 4 Stück 1578 für Luftkolben 4 Stück 1586 für Farbnadel | 7641 | Spring-set GR consisting of 4 pce 1578 for air piston 4 pce 1586 for paint needle | 7641 | Set de ressort GR comprenant 4 pièces 1578 pour piston d'air 4 pièces 1586 pour aiguille |
| 9738 | Reparatur-Set GR | 9738 | Repair Kit GR | 9738 | Set de réparation GR |
| 9803 | Großer Service-Set SATA GR | 9803 | Large service kit for SATA GR | 9803 | Set de réparation, grand mod. GR |
| 9837 | Dichtungs-Set GR bestehend aus 4 Stück 1594 Teflondichtung für Farbnadel 4 Stück 414 Dichtung für Luftkolben | 9837 | Packing-set GR consisting of 4 pce 1594 teflon seal for paint nozzle 4 pce 414 for paint needle | 9837 | Set de joints GR comprenant 4 pièces 1594 joints teflon de l'aiguille 4 pièces 414 joint pour piston d'air |
| 109 | Luftanschlußstück R 1/4" | 109 | Air connection piece 1/4 BSP | 109 | Raccord d'air R/ 1/4" |
| 125 | Luftzylinder | 125 | Air cylinder | 125 | Cylindre d'air |
| 141 | Abschlußschraube | 141 | End screw | 141 | Vis de blocage du piston d'air |
| 182 | Gegenmutter | 182 | Lock nut | 182 | Contre écrou |
| 208 | Farbreguliermutter | 208 | Paint regulating cap nut | 208 | Ecrou de réglage de l'aiguille |
| 216 | Abschlußring | 216 | End ring | 216 | Vis de blocage de l'aiguille |
| 257 | Luftkolben komplett | 257 | Air piston complete | 257 | Piston d'air |
| 281 | Bügel schraube | 281 | Screw for trigger | 281 | Vis de la gâchette |
| 349 | Bügelhülse | 349 | Sleeve for trigger, for LM, GR | 349 | Ecrou de gâchette |
| 364 | Abzugsbügel | 364 | Trigger | 364 | Gâchette |
| 513 | Stellschraube kpl. Luftregulierung | 513 | Jet regulator for nozzle head | 513 | Réglage du jet rond ou large |
| 802 | Deckel für Alu-Fließbecher 0,5 Liter | 802 | Cover f. alum. gravity flow cup 0,5 l | 802 | Couvercle pour godet sup. 0,5 l Alu |
| 901 | Schraubenschlüssel | 901 | Spanner | 901 | Clé multiple |
| 1024 | Becher 1 Ltr. Alu, poliert, kpl. o. Deckel | 1024 | Aluminium suction H cup 1 litre, without cover | 1024 | Godet inf. 1 l Alu p. GR/Z sans couvercle |
| 1404 | Alu-Fließbecher 0,5 Ltr. kpl. mit Deckel | 1404 | Aluminium gravity flow cup 0,5 litres | 1404 | Godet sup. 0,5 l Alu avec couvercle emballé |
| 1420 | Führungshülse | 1420 | Cam rod guide tube | 1420 | Cylindre pour guide de l'aiguille |
| 1438 | Pistolenkörper GR kpl. ohne Düsenkopf und -satz | 1438 | Gun body GR, complete without nozzle head or nozzle set | 1438 | Corps du pistolet GR sans tête et jeu de buses |
| 1446 | Alu-Nockenstange | 1446 | Aluminium cam rod | 1446 | barre à came |
| 1644 | Düsenkopf GR/Z/B kpl. mit Stellschraube | 1644 | Nozzle head, for GR/Z/B, complete with jet regulator | 1644 | Tête de gicleur cpl. pour GR/Z/B avec réglage du jet rond et plat |
| 1826 | Packung mit 4 Stück Tropf sperren | 1826 | Non-drip control device (pack of 4) nozzle head, for GR/Z/H, complete with jet regulator | 1826 | Tête de gicleur cpl. pour GR/Z/H avec réglage du jet rond et plat |
| 1990 | Düsenkopf für GR/Z/H, kpl. mit Stellschraube | 1990 | Cover complete with gasket for suction cup SATA GR/H | 1990 | Couvercle pour godet inf. 1 l. Alu |
| 2071 | Deckel kpl. mit Dichtring für GR/H | 2071 | Aluminium suction H cup 1 litre f. GR/H, complete with cover fittings | 2071 | fermeture rapide pour GR/Z |
| 2097 | H-Becher 1 Ltr., Alu GR/H, kpl. mit Deckelarmatur | 2097 | Air micrometer for GR, complete | 2097 | Godet inf. 1 l Alu pour GR/Z/H avec couvercle cpl. |
| 2105 | Luftmikrometer GR komplett | 2105 | Seal ring for HV cup | 2105 | Micromètre d'air cpl. pour GR |
| 2352 | Dichtungsring für Becher HV | 2352 | Material sieve, for GR/Z/B, (pack of 10) | 2352 | Joint p. godet a baionette p. godet HV |
| 3988 | Lacksiebe GR/Z/B 10er Packung | 3988 | Air cap 1,2 mm, f. GR/MM, cpl. with ring | 3988 | Filtere (emballé en sac à 10 pieces) |
| 6213 | Luftdüse GR/MM 1,2 mm, kpl. mit Ring | 6213 | Paint nozzle 1,2 mm, for GR/MM | 6213 | Buse d'air 1,2 mm pour GR/MM |
| 6247 | Farbdüse GR/MM 1,2 mm | 6247 | Paint needle 1,2 mm, for GR/MM | 6247 | Buse 1,2 mm pour GR/MM |
| 6270 | Farbnadel GR/MM 1,2 mm | 6270 | Nozzle head GR/K/MM, complete with jet regulator | 6270 | Aiguille de peinture 1,2 mm p. GR/MM |
| 6510 | Düsenkopf für GR/K/MM, kpl. mit Stellschraube | 6510 | Nozzle head for GR/B/MM complete with jet regulator | 6510 | Tête de buse pour GR/K/MM cpl. avec écrou de réglage |
| 6551 | Düsenkopf für GR/B/MM, kpl. mit Stellschraube | 6551 | Aluminium gravity flow cup, 0,75 litres | 6551 | Tête de buse pour GR/B/MM avec vis de réglage |
| 6601 | Alu-Fließbecher 0,75 Ltr., kpl. mit Deckel | 6601 | Cover for alum. gravity flow cup 0,75 l | 6601 | Godet sup. 0,75 l Alu avec couvercle |
| 6627 | Deckel für Alu-Fließbecher 0,75 Ltr. | 6627 | 0,5 l aluminium gravity flow cup without cover | 6627 | Couvercle pour godet sup. 0,75 l Alu |
| 7666 | Alu-Fließbecher 0,5 Ltr., ohne Deckel | 7666 | Quick sealing aluminium cup 1 l, for GR/HV, complete with cover fittings | 7666 | Godet en alu 0,5 ltr. sans couvercle |
| 7674 | Schnellverschlußbecher 1 Ltr. Alu GR/HV, kpl. mit Deckelarmatur | 7674 | Cap nut M 16 x 1,5 | 7674 | Godet inf. 1 l Alu p. GR/HV avec couv. |
| 7708 | Überwurfmutter M 16 x 1,5 | 7708 | Nozzle set GR/MM 1,2 mm, complete | 7708 | Ecrou M 16 x 1,5 |
| 7906 | Düsenatz GR/MM 1,2 mm | 7906 | Teflon material regulating tap for GR/K, 1/4 BSP outside thread | 7906 | Jeu de buse pour GR/MM 1,2 mm |
| 7930 | Teflonkugelhahn für GR/K, R 1/4"A, mit Verschraubung | 7930 | Brass hose connecting piece 9 mm 3/8 BSP, f. connecting to GR/K and WA 124 N water separator | 7930 | Robinet teflon pour GR/Z/K 1/4" |
| 8029 | Schlaucholive 9 mm Messing R 3/8", für GR/K-Anschluß | 8029 | 9 mm 3/8 BSP, f. connecting to GR/K and WA 124 N water separator | 8029 | Raccord olive 7 mm p. tuyau peinture |
| 8052 | Anzugsring für Schlitzdüsenatz u. Luftrohrverlängerung 800 u. 900 | 8052 | Locking ring for slit-nozzle set and air-pipe extension 800 and 900 mm | 8052 | Vis des réglage p. jeu de buse à fente |
| 8094 | Gewindeteil f. Schlitzdüsenatz GR/MM | 8094 | Connecting p. f. slit-nozzle set, f. GR/MM | 8094 | Pièce de filetage pour buse à fente GR/MM |
| 8110 | Druckfeder für GR/K/MM | 8110 | Compression spring 1,3 mm, f. GR/K/MM | 8110 | Ressort de pression pour GR/K/MM |
| 8128 | Spezialnockenstange GR/K/MM, für Nadeln ab 4 mm, mit Kopf | 8128 | Special cam rod cpl. with head, for GR/K/MM, f. use w. needle 0.4 mm a. over | 8128 | Barre à came speciale pour GR/K/MM pour l'aiguille de 4 mm avec tête |
| 8136 | Farbnadel GR/MM, kpl. mit Kopf, für Schlitzdüsenatz ab 4 mm | 8136 | Paint needle complete with head, for slit nozzle set of 4 mm and over | 8136 | Aiguille GR/MM cpl. avec tête pour fente, de 4 mm |
| 8425 | Alu-Fließbecher 1 Ltr., kpl. mit Deckel | 8425 | Alu gravity flow cup 1 l. cpl. with cover | 8425 | Godet sup. 1,0 l Alu pour GR et jet avec couvercle |
| 10066 | Farbdüse GR/Z 1,3 mm | 10066 | Small set of SATA GR-packings | 10066 | Buse de peinture 1,3 mm p. Jet GR/Z |
| 10074 | Luftdüse GR/Z 1,3 mm, komplett | 10074 | Paint nozzle 1,3 mm, for SATAjet, GR/Z | 10074 | Gicleur d'air 1,3 mm pour SATA GR/Z |
| 10074 | Farbnadel GR/Z 1,3 mm, komplett | 10074 | Air cap 1,3 mm compl. with ring for GR/Z, SATAjet | 10082 | Aiguille pour GR/Z, 1,3 mm |
| 10082 | Farbnadel GR/Z 1,3 mm, komplett mit Nadelschraube | 10082 | Paint needle 1,3 mm, for GR/Z complete with needle screw | 20685 | Fente en ceramique No. 55SK |
| 20685 | Schlitzdüsenatz Sinterkeramik Nr. 55 SK 01-2635 | 20685 | Slit nozzle insert of sintered ceramic, No: 55 SK, 01-2635 | 26591 | Set avec 2 presses étoupes pour aiguille peinture |
| 26591 | Set mit 2 Stopfbuchsen für GR-Farbnadel | 26591 | Set with 2 stuffing boxes for GR paint needle | 28225 | Buse d'acier inox. 4,0 mm p. GR/MM |
| 28225 | Farbdüse GR/MM V2A 4,0 mm | 28225 | Paint nozzle GR/MM, made of stainless steel, 4,0 mm | 31849 | Set avec 3 presses étoupes pour GR-piston air |
| 31849 | Set mit 3 Stopfbuchsen für GR-Luftkolben | 31849 | Set with 3 stuffing boxes f. GR air piston | 45286 | Protection de débordement confection de 4 pièces pour SATA GR/H |
| 45286 | Packung mit 4 Stück Tropf sperren für SATA Hängebecher | 45286 | Packing of 4 p. drip-proof f. suction cup | 48561 | Set avec 4 écrous à hexagone pour GR tête |
| 48561 | Set mit 4 Sechskantmuttern für GR-Düsenkopf | 48561 | Set with 4 hexagon nuts for GR nozzle head | 49379 | Godet gravité 0,6 l avec échelle, compl. emballé |
| 49379 | Fließbecher 0,6 Ltr. Kunststoff mit Meß-Skala und Tropfenfangring | 49379 | Plastic gravity cup 0,6 litre with measuring scale and non-drip device | 49387 | Godet en plastique 0,6 ltr. avec échelle graduée |
| 49387 | Fließbecher 0,6 Ltr. Kunststoff mit Meß-Skala, ohne Deckel | 49387 | Plastic gravity cup 0,6 l, with measuring scale, without cover | 49395 | Couvercle 0,6 l en plastique avec antigoutte |
| 49395 | Schraubendeckel für 0,6 Ltr., Kunststoff-becher mit Meß-Skala, mit Tropfenfangring | 49395 | Cover for 0,6 litre plastic cup, with non-drip device | 49437 | Paquet av. 5 bagues à système anti-goutte pr. godet gravité à échelle gradué |
| 49437 | Packung mit 5 Tropfenfangringen für 0,6 Ltr. Meß-Skalenbecher | 49437 | 5 drip-catching rings for 0,6 litre measuring cup, packed | 0,6 litre | Sachet à 2 filtres pour godet GR/H et GR/HV |
| 50195 | Packung mit 2 Stück Sieben für H-Becher und HV-Becher | 50195 | Packing of 2 sieves f. paint-suction-cup | 50195 | Sachet à 4 joints pour godet inf. |
| 51680 | Packung mit 4 Dichtungsringen für H-Becher | 51680 | Package with 4 seal rings for H-coup | 51680 | |

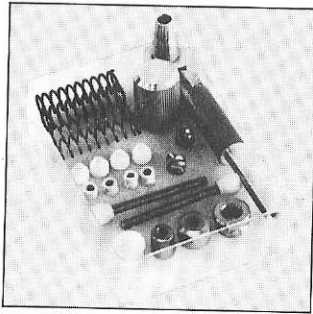
10. Zubehör – Accessories – Accessoires – Accessori – Accesorios



Best.-Nr./ref: 9878

- Ⓓ Mini-Wasserabscheider:
- Ⓔ GB Gun end filter:
- Ⓕ F Mini séparateur d'eau:

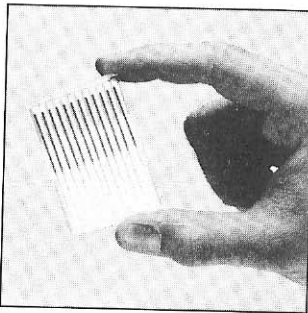
Reinigt die Spritzluft direkt an der Pistole
An added security measure for providing clean, dry air.
Purifie directement l'air du pistolet



Best.-Nr./ref: 9738

- Ⓓ Reparatur-set:
- Ⓔ GB Repair kit:
- Ⓕ F Set de réparation:

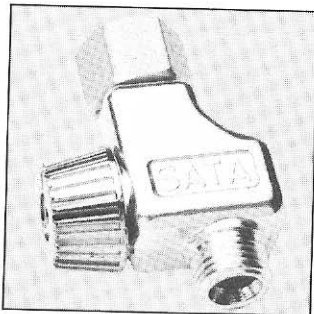
Preiswerte Einheit mit allen Ersatzteilen
Containing standard wear and tear parts.
Unité bon marché qui contient toutes les pièces de rechange.



Best.-Nr./ref: 9894

- Ⓓ Düsenreinigungsnadeln:
- Ⓔ GB Nozzle cleaning needles:
- Ⓕ F Aiguilles de nettoyage de gicleur:

Reinigen der Düsen ohne Beschädigung
The safe way to clean nozzles without damage.
Nettoye les gicleurs sans les endommager.



Best.-Nr./ref: 9860

- Ⓓ Prebluftmikrometer:
- Ⓔ GB Air micrometer:
- Ⓕ F Micromètre d'air:

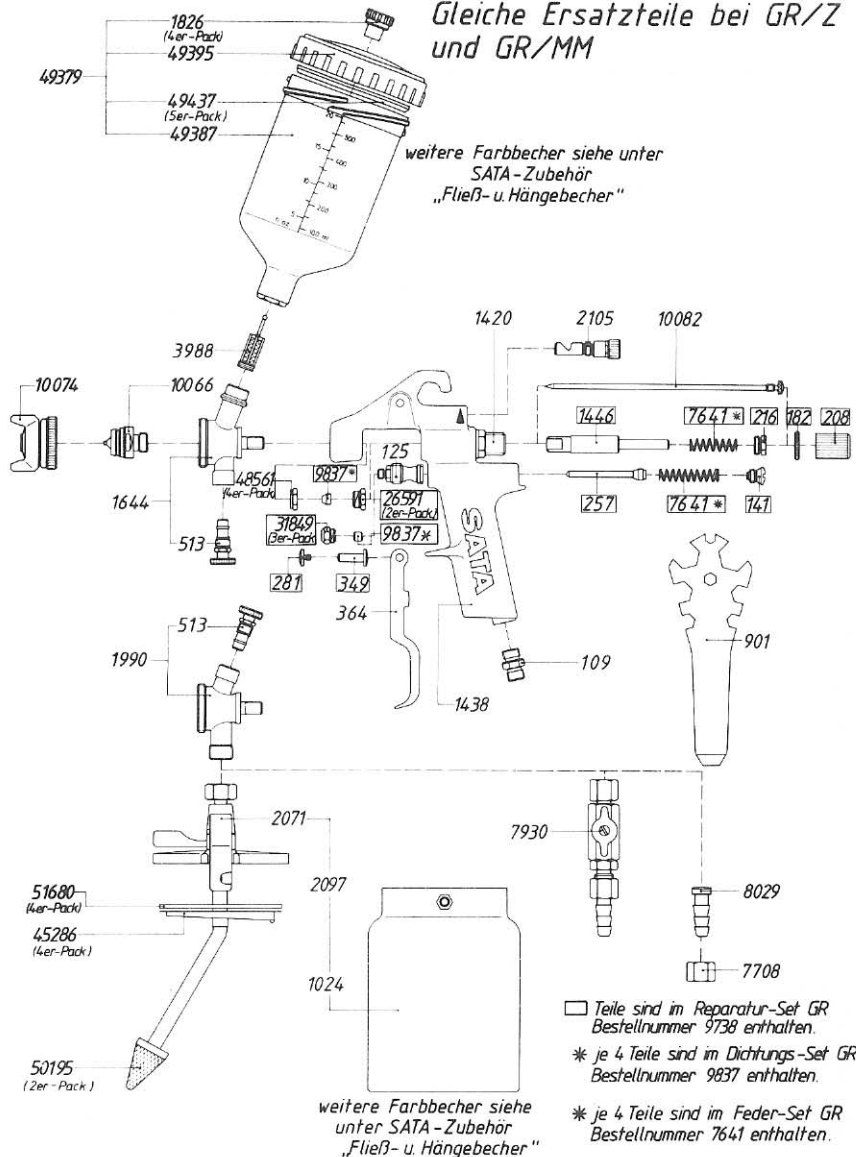
Zum Angleichen der Spritzluft
For regulating compressed air
Pour réglage de l'air.

Achtung! Bei Verwendung von Löse- und Reinigungsmittel auf der Basis halogenisierter Kohlenwasserstoffe, wie z.B. **1,1,1-Trichlor-äthan und Methylen-Chlorid** können am Aluminiumbecher, Pistole sowie an galvanisierten Teilen chemische Reaktionen auftreten (1,1,1-Trichloräthan mit geringen Mengen Wasser ergibt Salzsäure). Die Teile können dadurch oxydieren, im extremen Fall kann die Reaktion explosionsartig erfolgen. Verwenden Sie darum für Ihre Farbspritzgeräte nur Löse- und Reinigungsmittel, die die oben genannten Bestandteile nicht enthalten. Zur Reinigung auf keinen Fall Säure verwenden.

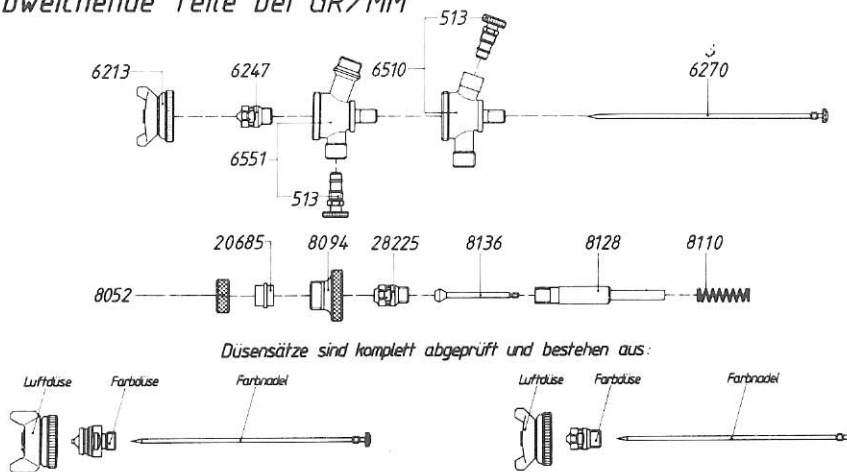
Attention! The solvents **1,1,1-Trichloroethane and Methylene Chloride (Dichlormethane)** (sometimes called methylchloride) can chemically react with the aluminium used in most spray equipment, and these cups, to produce an explosion hazard. Read the label or data sheet for the material you intend to spray. Do not use any type of spray coating material containing these solvents. Do not use these solvents for equipment cleaning or flushing. If in doubt as to whether a material is compatible — contact your material supplier.

Attention: En cas d'utilisation de solvants ou de solution détergente à base d'hydrocarbure halogéné comme le **1,1,1 trichloréthane et le chlorure de méthylène**, il peut survenir des réactions chimiques (1,1,1 trichloréthane en présence de peu d'eau se transforme en acide chlorhydrique en cas d'utilisation du godet Alu, pistolets ainsi qu'au niveau de certaines pièces galvanisées. Ces pièces peuvent s'oxyder, dans des cas extrêmes, il peut survenir une réaction explosive. Utiliser uniquement des solvants et solutions détergentes ne comprenant pas les éléments cités plus haut. En cas de nettoyage, ne jamais utiliser de l'acide.

Gleiche Ersatzteile bei GR/Z und GR/MM



Abweichende Teile bei GR/MM



ⓓ **Dichtungs-Set für GR**
Bestell-Nr. 9837

ⓖⓑ **Small kit of packings for GR**
Order-no: 9837

ⓕ **Confection de joints pour GR**
Ref. 9837

| | | |
|---|--|--|
| <p>Ⓓ 1. Lieferausführung und technische Daten</p> <p>a) GR/Z/B Pistole komplett mit Lacksieb, 0,6 ltr. Kunststoffbecher mit Tropfsperre, Düse 1,3 mm, Universalschlüssel. Luftverbrauch ca. 330 l/min. bei 4 bar. Weitere Düsensätze (Farbdüse und -Nadel aus Edelstahl) 1,0 – 1,3 – 1,5 – 1,7 – 2,0 – 2,5 – 3,0 mm.</p> <p>b) GR/Z/H Pistole komplett mit Lacksieb, 1 ltr. Alu-Saugtopf mit Schnellverschluß und Tropfsperre, Düse 1,7 mm, Universalschlüssel. Luftverbrauch ca. 380 l/min. bei 4 bar. Düsensätze wie bei GR/Z/B.</p> <p>c) GR/Z/K Analog zu GR/Z/B, jedoch ohne Lacksieb und Farbbecher, mit Anschluß für SATA-Farbkeessel.</p> <p>d) GR/B/MM Pistole komplett mit 0,5 ltr. Alu-Becher, Düse 1,2 mm, Universalschlüssel. Luftverbrauch ca. 300 l/min. bei 4 bar.</p> <p>e) GR/H/MM Pistole komplett mit 1 l Alu-Saugtopf mit Lacksieb und Tropfsperre, Düse 1,8 mm, Universalschlüssel. Luftverbrauch ca. 380 l/min. bei 4 bar. Düsensätze GR/MM: 1,2 – 1,5 – 1,8 – 2,0 mm. Ab 4 mm wird der Düsensatz mit Spezialnockenstange geliefert. Ausführungen auch in Edelstahl. Für hochviskose Materialien werden Innenmischdüsen empfohlen: Farbdüsen: 2,0 – 2,5 – 3,0 – 4,0 mm und Schlitzsätze in den Größen 55 – 56 – 58 – und 79. Für die GR/MM stehen Verlängerungen von 20 bis 300 cm zur Verfügung.</p> | <p>Ⓔ 1. Features and technical data</p> <p>a) GR/Z/B spray gun complete with material sieve, gravity-flow cup 0,6 litres plastic with non-drip control, nozzle 1,3 mm, spanner. Air-consumption abt. 330 litres/min. at 4 bar (11,8 cfm at 60 PSI). Further nozzle sets (paint-nozzle and flow-needle) made of stainless steel in following sizes: 1,0 – 1,3 – 1,5 – 1,7 – 2,0 – 2,5 – 3,0 mm.</p> <p>b) GR/Z/H spray gun complete with material sieve, suction cup 1 litre aluminium with quick sealing and non-drip control, nozzle 1,7 mm, spanner (13,6 cfm at 60 PSI). Air consumption abt. 380 l/min. at 4 bar. Other nozzle sets same as for GR/Z/B.</p> <p>c) GR/Z/K spray gun same as GR/Z/B, however without material sieve and cup, with connection for SATA-tanks.</p> <p>d) GR/B/MM spray gun complete with 0,5 litre aluminium cup, nozzle 1,2 mm, spanner Air consumption abt. 300 l/min at 4 bar (10,8 cfm at 60 PSI).</p> <p>e) GR/H/MM spray gun complete with 1 litre suction cup aluminium with material sieve and non-drip control, nozzle 1,8 mm, spanner. Air consumption abt. 380 l/min at 4 bar (13,6 cfm at 60 PSI). Nozzle sets for GR/MM: 1,2 – 1,5 – 1,8 – 2,0 mm. For sizes 4 mm and more, nozzle sets are delivered with a special cam rod. All nozzle sets are also available in stainless steel. For materials of high viscosity, internal mixing nozzles are recommended: Paint nozzle 2,0 – 2,5 – 3,0 – 4,0 mm and slit inserts in sizes of 55 – 56 – 58 and 79. Extensions from 20 to 300 cm are available for GR/MM.</p> | <p>Ⓕ 1°) Exécution de série et données techniques</p> <p>a) GR/Z/B Pistolet complet avec filtre à peinture, godet 0,6 l en plastique avec protection de débordement avec jeu de buse 1,3 mm, clé universelle. Consommation d'air env. 330 l/min. à 4 bar. Jeu de buse livrable (buse de peinture et aiguille en acier inox) 1,0, 1,3, 1,5, 1,7, 2,0, 2,5, 3,0 mm.</p> <p>b) GR/Z/H Pistolet complet avec filtre à peinture, godet inférieur à verrouillage rapide et protection de débordement avec jeu de buse 1,7 mm et clé universelle. Consommation d'air env. 380 l/min. à 4 bar. Jeu de buse livrable voir GR/Z/B.</p> <p>c) GR/Z/K Analogue GR/Z/B mais sans filtre à peinture et godet, avec robinet pour SATA cuve sous pression.</p> <p>d) GR/B/MM Pistolet complet avec godet en alu 0,5 l, jeu de buse 1,2 mm, clé universelle. Consommation d'air env. 300 l/min. à 4 bar</p> <p>e) GR/H/MM Pistolet complet avec godet en alu 1 l à verrouillage rapide, avec filtre à peinture et protection de débordement. Jeu de buse 1,8 mm clé universelle. Consommation d'air env. 380 l/min. à 4 bar. Jeu de buses GR/MM: 1,2 – 1,5 – 1,8 – 2,0 mm dès 4 mm nous livrons les jeu de buses avec barre à came. Livraison de jeu de buse en acier inox. possible. Pour les matières de hautes viscosités nous recommandons des buses à mixture intérieure. Buses de peinture: 2,0 – 2,5 – 3,0 – 4,0 et fente 55 – 56 – 58 et 79. Il est possible de livrer pour SATA GR/MM des rallonges entre 20 et 300 cm.</p> |
| <p>2. Einstellen der Strahlbreite (C)</p> <p>Die Strahlbreite läßt sich innerhalb der vorgewählten Luftdüsenstellung stufenlos bis zur Erreichung eines Rundstrahls einstellen. Hierzu wird die Rund-Breitstrahlregulierung betätigt.</p> | <p>2. Adjustment of fan width (C)</p> <p>To adjust fan width rotate the regulator. The spray pattern can be altered from flat to round as required.</p> | <p>2°) Reglage de la largeur de jet (C)</p> <p>La largeur du jet peut être réglée d'une façon progressive, grâce au réglage du gicleur d'air jusqu'à obtention d'un jet rond. Utiliser le réglage du jet large/ronde.</p> |
| <p>3. Anpassen der Luftmenge mit Preßluftmikrometer (H)</p> <p>Durch den stufenlos verstellbaren Preßluftmikrometer kann die Spritzluftmenge bei Lackierarbeiten und Ausnebeln an das Spritzmedium angeglichen werden.</p> | <p>3. Regulation of air by using the air micrometer (H)</p> <p>The air supply can be extremely finely regulated to suit all operational conditions.</p> | <p>3°) Adaption du volume d'air avec le micromètre d'air (H)</p> <p>Grâce au réglage du micromètre d'air, on peut adapter à l'objet le volume d'air nécessaire lors de la pulvérisation.</p> |
| <p>4. Wechsel des Düsensatzes (A)</p> <p>Beim Wechsel auf eine andere Düsenweite ist immer der komplette Düsensatz auszutauschen. Diese Teile, bestehend aus Luftkappe, Farbdüse und Farbnadel, werden als Einheit geliefert.</p> | <p>4. Exchanging the nozzle set (A)</p> <p>When changing to another nozzle size, make sure that the complete nozzle set is exchanged. These parts (comprising air nozzle, paint nozzle and paint needle) are always supplied in one set.</p> | <p>4°) Echange de gicleur (A)</p> <p>Lors d'un changement pour un autre diamètre de gicleur, il faut toujours changer le jeu de gicleur complet. Les parties comprenant le gicleur d'air, gicleur peinture et aiguille de peinture, sont toujours livrées en jeu de gicleur.</p> |
| <p>5. Reinigung und Wartung</p> <p>a) Pistole mit Verdünnung gut durchspülen. b) Luftdüse mit Pinsel oder Bürste reinigen. Pistole nie ganz in Verdünnung legen. c) Verunreinigte Bohrungen keinesfalls mit harten Gegenständen reinigen, die geringste Beschädigung beeinflußt das Spritzbild. SATA-Düsenreinigungsnadeln verwenden.</p> | <p>5. Cleaning and gun care</p> <p>a) After use flush gun thoroughly with cleaning solvent. b) Clean air nozzle with brush provided. Never place the whole gun in cleaning solvent. c) Blocked holes should never be cleaned with hard objects, the smallest amount of damage will badly influence the spray pattern. Use SATA nozzle cleaning needles!</p> | <p>5°) Nettoyage et entretien</p> <p>a) Bien rincer le pistolet au solvant. b) Nettoyer le gicleur d'air au pinceau ou à la brosse. Ne jamais mettre le pistolet entier dans le solvant. c) Ne jamais nettoyer les orifices encrassés avec un objet dur, le plus petit endommagement influence la pulvérisation. Utiliser les aiguilles de nettoyage SATA.</p> |

| D Düsensätze | | GB Nozzle sets | | F Jeu de gicleurs | |
|--------------|--|----------------|--|-------------------|--|
| Best.-Nr. | Benennung | Ref. | Description | Ref. | Désignation |
| 3996 | Düsensatz GR/Z 1,0 mm | 3996 | Nozzle set GR/Z 1,0 mm | 3996 | Jeu de buses GR/Z 1,0 mm |
| 4010 | Düsensatz GR/Z 1,3 mm | 4010 | Nozzle set GR/Z 1,3 mm | 4010 | Jeu de buses GR/Z 1,3 mm |
| 12443 | Düsensatz GR/Z 1,5 mm | 12443 | Nozzle set GR/Z 1,5 mm | 12443 | Jeu de buses GR/Z 1,5 mm |
| 4044 | Düsensatz GR/Z 1,7 mm | 4044 | Nozzle set GR/Z 1,7 mm | 4044 | Jeu de buses GR/Z 1,7 mm |
| 4069 | Düsensatz GR/Z 2,0 mm | 4069 | Nozzle set GR/Z 2,0 mm | 4069 | Jeu de buses GR/Z 2,0 mm |
| 4077 | Düsensatz GR/Z 2,5 mm | 4077 | Nozzle set GR/Z 2,5 mm | 4077 | Jeu de buses GR/Z 2,5 mm |
| 4085 | Düsensatz GR/Z 3,0 mm | 4085 | Nozzle set GR/Z 3,0 mm | 4085 | Jeu de buses GR/Z 3,0 mm |
| 7906 | Düsensatz GR/MM 1,2 mm | 7906 | Nozzle set GR/MM 1,2 mm | 7906 | Jeu de buses GR/MM 1,2 mm |
| 6775 | Düsensatz GR/MM 1,5 mm | 6775 | Nozzle set GR/MM 1,5 mm | 6775 | Jeu de buses GR/MM 1,5 mm |
| 6783 | Düsensatz GR/MM 1,8 mm | 6783 | Nozzle set GR/MM 1,8 mm | 6783 | Jeu de buses GR/MM 1,8 mm |
| 6791 | Düsensatz GR/MM 2,0 mm | 6791 | Nozzle set GR/MM 2,0 mm | 6791 | Jeu de buses GR/MM 2,0 mm |
| 6858 | Schlitzdüsensatz GR/K/MM 2,5 mm, V2A-Farbdüse, 55 SK-Schlitzzeinsatz | 6858 | Slit-nozzle set GR/K/MM 2,5 mm, V2A-paint nozzle, 55 SK-slit nozzle insert | 6858 | Jeu de buses à fente GR/K/MM buse inox. 2,5 mm 55 SK-fente à ceramique |
| 6841 | Schlitzdüsensatz GR/K/MM 3,0 mm, V2A-Farbdüse, 55 SK-Schlitzzeinsatz | 6841 | Slit-nozzle set GR/K/MM 3,0 mm, V2A-paint nozzle, 55 SK-slit nozzle insert | 6841 | Jeu de buses à fente GR/K/MM buse inox. 3,0 mm 55 SK-fente à ceramique |

D Garantiebedingungen

Für derartige Geräte leisten wir eine Garantie von 6 Monaten, die mit dem Tage des Verkaufs an den Endabnehmer beginnt.

Die Garantie erstreckt sich auf den Materialwert von Teilen mit Fabrikations- und Materialfehlern, die sich innerhalb der Garantiezeit herausstellen. Ausgeschlossen sind Schäden, die durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung, fehlerhafte Montage, bzw. Inbetriebsetzung durch den Käufer oder durch Dritte, natürliche Abnutzung, fehlerhafte Behandlung oder Wartung, ungeeignete Spritzmaterialien, Austauschwerkstoffe und chemische, elektrochemische oder elektrische Einflüsse entstehen, sofern die Schäden nicht auf ein Verschulden von uns zurückzuführen sind. Schmirgelnde Spritzmaterialien, wie z. B. Bleimennige, Dispersionen, Glasuren, flüssige Schmirgel o. ä. verringern die Lebensdauer von Ventilen, Packungen, Pistole und Düse. Hierauf zurückzuführende Verschleißerscheinungen sind durch diese Garantie nicht gedeckt.

Das Gerät ist unverzüglich nach Empfang zu kontrollieren. Offensichtliche Mängel sind bei Vermeidung des Verlustes der Mängelrechte innerhalb von 14 Tagen nach Empfang des Gerätes der Lieferfirma oder uns schriftlich mitzuteilen.

Weitergehende Ansprüche jeglicher Art, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausgeschlossen. Das gilt auch für Schäden, die bei Beratung, Einarbeitung und Vorführung entstehen. Wünscht der Käufer sofortige Reparatur oder Ersatz, bevor festgestellt ist, ob von uns eine Ersatzpflicht besteht, so erfolgt die Ersatzlieferung oder Reparatur gegen Berechnung und Bezahlung des jeweiligen Tagespreises. Stellt sich bei der Überprüfung der Mängelrüge heraus, daß ein Garantieanspruch besteht, erhält der Käufer für die berechnete Reparatur oder Ersatzlieferung eine Gutschrift entsprechend der Garantieleistung. Teile, für die Ersatz geliefert wurde, gehen in unser Eigentum über.

Mängelrügen oder sonstige Beanstandungen berechtigen den Käufer bzw. Auftraggeber nicht, die Bezahlung zu verweigern oder zu verzögern.

Versand des Gerätes hat an uns spesenfrei zu erfolgen. Montagekosten (Arbeitszeit- und Fahrtkosten) sowie Fracht- und Verpackungsspesen können wir nicht übernehmen. Hier gelten unsere Montagebedingungen. Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantiezeit. Die Garantie erlischt bei Fremdeingriffen.

GB Warranty

During the period of six (6) months from the date of original purchase SATA will repair or, at its option, replace the product without charge for parts or labour subject to the following conditions.

The warranty covers the value for production parts or defects in material during the warranty period. The warranty does not include damages caused by improper handling, normal wear and tear, mechanical damages, faulty assembly, improper maintenance, unusual spray material or chemicals.

Abrasive spray material such as red lead and liquid grinding material etc. reduce the lifetime of valves, packings, guns and nozzles. Wear and tear damage caused by this are not covered in this warranty.

Or units should be inspected upon delivery by the consumer. Obvious damage must be reported within 14 days of receipt of the unit to the supplier to avoid loss of the right to claim notice of defects.

Additional claims such as compensation are excluded. This refers as well to damages caused during meetings, training sessions, or demonstrations.

Should the consumer require immediate repair or replacement before a determination of whether the affected unit is covered by the warranty, the repair or replacement will be made and charged at the current prices. If it is determined that the item is covered by the warranty, a credit will be issued for the repair or replacement. Replaced parts become the property of SATA or their distributor.

Notice of defects or other claims do not entitle the consumer to delay or refuse payment.

Returned merchandise to SATA must be sent prepaid. All service charges, freight and handling charges are to be paid by the consumer. The charges made will be in accordance with the current existing pricing.

Suretyships may not prolong the warranty period. This warranty terminates upon unauthorized interference.

F Conditions de garantie

Pour ce genre d'appareil, nous offrons une garantie de 6 mois à dater du jour de l'achat par l'utilisateur final.

La garantie s'applique à la valeur du matériel ou à la pièce ayant un défaut se révélant durant la période de garantie. Sont exclus: les dégâts causés par une erreur de manipulation, l'usure normale, une détérioration mécanique, une utilisation impropre et incorrecte, une erreur de montage, respectivement mise en service par le vendeur ou par un tiers, un mauvais entretien et erreur de manquement, l'utilisation de matière impropre, de matière de substitution et influence chimique, électro-chimique ou électrique, ceci pour autant que les dégâts ne nous soient pas imputables. Des matières abrasives projetées lors du polissage, ainsi que des matières comprenant un minimum de plomb, dispersion, glaçure émeri liquide ou similaires écourtent la durée de vie des soupapes, joints, pistolets et buses.

L'apparition d'usure n'est pas couverte par cette garantie. L'appareil est à examiner immédiatement après réception. Un défaut flagrant est à nous signaler par écrit dans les 14 jours après réception de l'appareil par l'acheteur, afin d'éviter de perdre le droit à la garantie.

D'autres revendications de tous ordres, celles, en particulier, faisant appel à la restitution de la contrepartie des dégâts, sont exclues. Cela est également valable pour les détériorations survenues lors de l'examen, de l'apprentissage du manquement ou de la présentation du matériel.

Si l'acheteur souhaite une réparation ou un échange immédiat avant notre accord de prise en charge des frais, il s'ensuit une réparation ou un échange contre facturation et paiement au prix du jour en vigueur. Si, après examen de la réclamation, il ressort un droit de garantie, l'acheteur recevra un avoir correspondant au montant de la réparation ou du remplacement de l'appareil.

Des défauts ou des réclamations ne justifient pas un retard de paiement de la part de l'acheteur. L'envoi de l'appareil à notre usine doit s'effectuer franco. Les frais de transport et d'emballage ne peuvent pas être pris en charge par SATA. Une utilisation du droit de garantie n'entraîne pas un prolongement de la durée de celle-ci. La garantie est annulée lors d'une intervention étrangère.

SATA

SATA-FARBSPRITZTECHNIK GMBH & CO.
Postf. 880 · D-7140 Ludwigsburg · Tx 7 264 540
Telefax (071 41) 94 00-60

Technische Änderungen vorbehalten
Technical alterations reserved
Changements techniques réservés